

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aufbewahrung des Aktenmaterials

Für jedes Gebäude wurde eine Hängemappe (blau oder gelb signalisiert) mit Familien-, Gebäude- und auch Erhebungskarte sowie Grundrissplan des betreffenden Schutzraumes angelegt. Das rund 200 kg schwere Material ist in zusammen 30 tragbaren Hängemappenkassetten block- und strassenweise eingereiht und wird selbstverständlich in einem Schutzraum gelagert.

Einsatz der Planung bei Schutzraumbezug

Bei Anordnung des Schutzraumbezuges verfügen:

- die Blockchefs über die Kassetten/Hängemappen ihres Blockes;
- die Quartierchefs und die Ortsleitung über Kopien der Zuweisungstabellen.

Gemeinderat und Ortsleitung beabsichtigen, die Bevölkerung nötigenfalls wie folgt zu informieren:

- durch **gelbe/blau**e Anschläge an jedem Haus mit den folgenden Hinweisen:
gelb: Haus mit Schutzraum, Bezug Schutzraum im eigenen Haus!
blau: Haus ohne Schutzraum, Bezug im Haus _____ !
- durch Bezugsanweisung pro Familie: Familienkarte mit Aufdruck der Verhaltensregeln (abgestimmt auf das BZS-Merkblatt) und nötigenfalls zugewiesenem Schutzraum.

Diese Unterlagen sind heute schon erstellt.

Soweit einige Beispiele, wie Zuweisungsplanungen in drei Städten und einer Gemeinde durchgeführt werden. In einer der nächsten Ausgaben wird das Ticketsystem des Kantons Zürich vorgestellt.

- les plans d'îlots: avec l'indication de tous les abris et déplacements;
- les tableaux d'attribution des places: pour répertorier tous les bâtiments et pour planifier les déplacements à l'aide des plans d'îlot.

En outre, chaque abri a été muni d'une plaque fixe en aluminium indiquant le numéro de l'abri et le nombre de places. La commune de Rümlang examine s'il convient à long terme d'utiliser un ordinateur. Le chef local, M. Keller, a expliqué qu'il semblait encore possible, pour une commune de la grandeur de Rümlang, de dominer le problème «à la main». Il calcule en effet qu'il faut environ 250 heures de travail par année pour procéder aux mutations.

Conservation des documents

Pour chaque bâtiment, on a ouvert un dossier suspendu (signalé en bleu ou en jaune) avec les cartes de famille, d'immeuble et également les cartes de relevé ainsi que les plans de l'abri correspondant. Ce matériel, d'un poids de 200 kg, est rangé dans trente caisses pour dossiers suspendus, par îlot et par rue. Il est, bien entendu, entreposé dans un abri.

Réalisation de la planification lors de l'occupation des abris

Lorsqu'est donné l'ordre d'occuper les abris,

- les chefs d'îlots disposent de cassettes/dossiers suspendus de leur îlot;
- les chefs de quartier et la direction locale disposent des copies des tableaux d'attribution des places.

Le Conseil communal et la direction locale prévoient d'informer la population, au besoin, de la manière suivante:

- par des **affiches jaunes/bleues** placardées dans chaque maison et portant les avis suivants:
jaune: maison avec abri, occupation de l'abri par les habitants de la maison!
bleu: maison sans abri, occupation de l'abri situé dans la maison _____ !
- par une **notification d'occupation par famille**: carte de famille avec indication des règles de comportement (concordant avec l'aide-mémoire de l'OFPC) et au besoin de l'abri attribué.

Ces documents sont déjà prêts actuellement.

Voilà donc quelques exemples de la manière dont ont été réalisés les plans d'attribution des places protégées dans trois villes et une commune. L'une des prochaines éditions exposera le système des tickets du canton de Zurich.

Conservazione degli atti

Per ogni edificio è stata aperta una mappa pensile (contraddistinta dal colore giallo o blu), con carte delle famiglie, degli edifici e anche carte di rilevamento, come pure la pianta del relativo rifugio. Il materiale che pesa all'incirca 200 kg è stato suddiviso in trenta cassette contenenti mappe pensili, ordinate per isolato e per strada ed è evidentemente conservato in un rifugio.

Ricorso al PIAT in caso di occupazione del rifugio

Ove venga ordinata l'occupazione del rifugio:

- i capi isolato dispongono delle cassette/mappe pensili del loro isolato;
- i capi quartiere e l'organo di direzione locale dispongono di copie delle tabelle d'attribuzione.

Il consiglio comunale e l'organo di direzione locale intendono informare, se del caso, la popolazione loro affidata nel modo seguente:

- con **affissi gialli/blu** su ogni edificio, che riportano le annotazioni seguenti:
giallo: edificio con rifugio, occupazione del rifugio nell'edificio in cui si risiede!
blu: edificio senza rifugio, occupazione dell'edificio _____ !
- con indicazione dell'occupazione per famiglia: carta di famiglia sulla quale sono indicate le regole di comportamento (sulla linea del modulo UFPC) e se necessario del rifugio attribuito.

Tali documenti sono già stati approntati.

Questi sono alcuni esempi dell'attuazione, in tre città ed in un villaggio, del piano d'attribuzione dei posti protetti. In uno dei numeri seguenti presenteremo il sistema di ticket della città di Zurigo.

**Mobilier
pour centres
de protection civile**

études et projets, fabrication

H. NEUKOM SA

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91

KRÜGER

**protège
abris anti-aériens
et de protection civile
contre l'humidité**

Krüger+Co. 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90

Zivilschutz - Protection civile - Protezione civile						Form. 408.501
Absender - Expéditeur Mittente		Hermes AG				
Abgang von Départ de Partenza da	Räffelstr. 20, 8045 Zürich	Tag-Jour Giorno	Monat-Mois Mese	Jahr-Année Anno	Zeit-Heure Ora	N°
Ankunft in Arrivée à Arrivo a		17	04	82	0700	
An A	Zivilschutzstellen-Leiter					
	ab 17.4.1982					
	Aktion HERMES 44 (mechanisch)					
	<u>nur</u> für Zivilschutz-Organisationen!					
	für Fr. <u>680.-</u> statt Fr. 840.-					
	Hermes AG, Räffelstr. 20, 8045 Zürich					



HERMES 44

Die schweizerische Schreibmaschine, wie gemacht für den Zivilschutz!



Die bewährte mechanische HERMES 44 ist besonders robust und wirtschaftlich und eignet sich hervorragend zum Matrizenschreiben sowie für A4-Querformate. Verlangen Sie die Unterlagen (inkl. Schriftmuster) mit dem COUPON.

HERMES AG
Räffelstrasse 20
8045 Zürich
Tel. 01/462 66 70

COUPON

an Hermes AG, Postfach, 8045 Zürich

Wir sind an Ihrer Zivilschutz-Spezialofferte interessiert und bitten Sie um Zustellung der Unterlagen.

Name: _____ Zivilschutzstelle*: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

*Wir müssen auf der Angabe der Zivilschutzstelle bestehen, da ausser dem Zivilschutz niemand berechtigt ist, von dieser Spezialofferte Gebrauch zu machen.